Australian Government

Department of Immigration and Border Protection

DOCUMENTS REQUIRED WHEN APPLYING FOR PROSPECTIVE MARRIAGE (SUBCLASS 300 VISA)	NİŞANLI DAVETİ (SINIF 300) BAŞVURULARI İÇİN GEREKLİ OLAN BELGELERİN LİSTESİ	
PERSONAL DOCUMENTS	**KİŞİSEL EVRAKLAR**	✓
Completed Application Form (47SP) signed by the applicant. See: http://www.immi.gov.au/allforms/pdf/47sp.pdf	Başvuru sahibi tarafından imzalanmış, doldurulmuş başvuru Formu (47SP). Bakınız: http://www.immi.gov.au/allforms/pdf/47sp.pdf	
Completed Sponsorship Form (40SP) signed by the sponsor. See: http://www.immi.gov.au/allforms/pdf/40sp.pdf	Davet eden kişi tarafından imzalanmış, doldurulmuş Davet Formu (40SP) Bakınız: http://www.immi.gov.au/allforms/pdf/40sp.pdf	
Completed Form 80 (required for each person included in the application who is 16 or over). See:http://www.immi.gov.au/allforms/pdf/80.pdf	Doldurulmuş Form 80 (başvuruya dahil edilen 16 yaş ve üzeri herkes için gereklidir). Bakınız:http://www.immi.gov.au/allforms/pdf/80.pdf	
Evidence of your sponsor's Australian passport or permanent residency.	Davet eden kişinin Avustralya vatandaşlığı veya ikamet izni.	
1 recent passport size photograph, for each person included in the application.	1 adet yeni çekilmiş vesikalık fotoğraf, başvuruya dahil edilen herkes için.	
1 recent passport size photograph of your sponsor.	Davet eden kişinin yeni çekilmiş bir adet vesikalık fotoğrafı.	
Copy of your valid passport, required for each person included in the application.	Pasaport fotokopisi, başvuruya dahil edilen herkes için gereklidir.	
Original or certified copy of an archived police certificate, required for each person included in the application who is 16 or over. A police certificate must be submitted for each country you have resided in for 12 months or more over the last 10 years. See: http://www.immi.gov.au/allforms/character-requirements/character-penal.pdf	Orijinal veya noter tasdikli arşivli sabıka kaydı, başvuruya dahil edilen 16 yaş ve uzeri herkes için gereklidir. Son 10 sene içerisinde, 12 ay veya daha fazla bulunduğunuz ülkelere ait sabıka kaydı da gerekmektedir. Bakınız:http://www.immi.gov.au/allforms/character-requirements/character-penal.pdf	
If the applicant is a Turkish citizen; Original or certified copy and English translation of the applicant's Turkish family status certificate showing; - his/her (including all step and/or adopted) parents, all siblings, all spouse(s), and all children, together with explanations part. *If the sponsor holds or has ever held Turkish citizenship* ; Original or certified copy and English translation of the sponsor's Turkish family status certificate showing; - his/her (including all step and/or adopted) parents, all siblings, all spouse(s), and all children, together with explanations part.	*Başvuru sahibi Türk vatandaşı ise;* - Başvuru sahibinin (üvey / evlatlık dahil) annesi, babası, tüm kardeşleri, tüm eşleri ve tüm çocuklarının gösterildiği orijinal veya noter tasdikli nüfus kayıt örneğininin orijinali ve Ingilizce tercumesi (kişilerin olayları bölümünde düşünceler kısmı ile beraber); ve *Davet eden kişi daha önceden Türk vatandaşı idi ise veya halen Türk vatandaşı ise;* - Davet eden kişinin (üvey/evlatlık dahil) annesi, babası, tüm kardeşleri, tüm eşleri ve tüm çocuklarının gösterildiği orijinal veya noter tasdikli nüfus kayıt örneğinin orijinali ve Ingilizce tercumesi (kişilerin olayları bölümünde düşünceler kısmı ile beraber).	

Original or certified copies of applicants' or sponsors' divorce certificates and court orders of all marriages, if applicable.		Başvuru sahibi veya davet eden kişi daha önce evlilik geçirdiyse, bütün evliliklerinin orijinal veya noter tasdikli boşanma belgeleri ve mahkeme kararları.	
Notice of Intended Marriage (NOIM) or signed and dated letter(on letterhead) from an authorised marriage celebrant who will conduct the wedding, including the place and date of the planned marriage.		Avustralya'daki evlenme memurunca hazırlanmış ve başvuru sahibinin ve davet eden kişinin kişisel bilgileri, planlanmis evlilik tarihinin günü, saati ve yerini de içeren Evlenme Duyuru Belgesi veya evlendirme memurunca antetli kâğıda yazılmış başvuru sahibinin ve davet eden kişinin kişisel bilgileri niyet edilen evlilik tarihinin günü, saati ve yerini de içeren yazı	
EVIDENCE OF RELATIONSHIP		**BERABERLİĞİNİZİ KANITLAYAN BELGELER**	✓
Evidence of ongoing relationship, such as; - envelopes of letters/cards sent to each other, - incoming and outgoing message sent to each other, - e-mail accounts, showing messages sent to each other, - first lines of msn conversations showing the date and time, - you and your sponsor's social network profile pages and other pages (showing you and your sponsor's activity log, - receipts of money transfers, - receipt(s) of gifts sent/received, - engagement photos, any other photos taken together at social events before and after the engagement, - your and your sponsor's land line and mobile phone bills, - evidence of phone bills registered under you and your sponsor's names or phone lines being used by you and your sponsor.		Başvuru sahibinin ve davet eden kişinin beraberliğini kanıtlayan destekleyici belgeler; örneğin; - birbirlerine yazdıkları mektupların/kartların zarfları, - elektronik posta adreslerinin gelen ve giden mesajlar kutularının genel görünümü, - msn görüşmelerinin gününü ve zamanını gösteren ilk satırları, - başvuru sahibi ve davet eden kişinin sosyal iletişim ağlarının profil sayfalarının genel görünümü, - başvuru sahibi ve davet eden kişinin arkadaşlığının başladığı zamanı gösteren sayfaların ve ortak paylaşımlarının ve yorumlarının gösterildiği sayfaların genel görünümü, - başvuru sahibi ve davet eden kişinin birbirlerine gönderdiği para ve hediyelerin makbuzları, - söz, nişan resimleri, sosyal ortamlarda diğer insanlarla beraber çekilmiş resimler, - başvuru sahibi ve davet eden kişinin ev/cep telefon faturaları, bu telefonların başvuru sahibi ve davet eden kişiye ait olduğunu veya başvuru sahibi ve davet eden kişi tarafından kullanıldığına dair kanıtlar.	
The applicant's and sponsor's self explanatory declarations stating how they met, how their relationship developed and what their plans for the future together are.		Başvuru sahibi ve davet eden kişinin beraberliklerini, tanıştıkları andan itibaren nasıl başlayıp nasıl geliştiğini ve geleceğe yönelik planları ile ilgili açıklayıcı ayrı ayrı yazılmış beyanlar.	

DEPENDENTS		BAĞIMLI ÇOCUKLARINIZ	✓
If the applicant has any children under 18 from any previous marriages/relationships (regardless whether or not migrating with the applicant), - 1 recent passport size photograph of the child/ children; - National ID card (with photo) or passport; And; If the child/children under 18 will be accompanying the applicant to Australia; - Form 1229, completed and signed by the non-migrating parent or guardian, and See: *http://www.immi.gov.au/allforms/pdf/1229.pdf* - Notarised consent from non-migrating parent -or guardian, stating that he/she approves the child's permanent migration to Australia, that he/she understands and accepts that the child's migration to Australia will not give him/her an automatic right to be granted a visa. - Original or certified copy of the sponsor's National Police Check (NPC) for immigration purposes which will state: "Complete Disclosure – All Recorded Offences Released". An NPC may be obtained from the Australian Federal Police (AFP). See: *http://www.afp.gov.au/what-we-do/police-checks/national-police-checks.aspx* Ph:(02) 6140 6502. If there are migrating dependents 18 years of age or over; - 1 recent passport size photograph of the child/ children; - National ID card (with photo) or passport; - Evidence of financial dependency to the main applicant, and; - Evidence of current education.		Başvuru sahibinin önceki evliliklerinden/ilişkilerinden olan18 yaşından küçük çocuğu/çocukları varsa (başvuru sahibi ile beraber Avustralya'ya gidip gitmeyeceğine bakılmaksızın); - Çocuğun/çocukların 1'er adet yeni çekilmiş renkli vesikalık fotoğrafı, - Nüfus cüzdanı (fotoğraflı) veya pasaportu; Ve; Eğer 18 yaşından küçük çocuğu/çocukları başvuru sahibi ile beraber Avustralya'ya gidecek ise; - Geride kalan ebeveynin doldurup imzalayacağı 1229 nolu form ve Bakınız: *http://www.immi.gov.au/allforms/pdf/1229.pdf* - Geride kalan ebeveynden çocuğunun Avustralya'ya temelli olarak gitmesine izin verdigini, çocuğunun Avustralya'ya gitmesinin kendisine otomatik olarak vize hakkı tanımayacağını anladığını ve kabul ettiğini iceren Noter tasdikli beyan. - başvuru sahibini Avustralya'ya davet eden kişinin Avustralya'daki tüm kayıtlarının gösterildiği göçmenlik amacına yönelik Ulusal Polis Kaydı (NPC). Ulusal Polis Kaydı Avustralya Federal Polisi'nden (AFP) de alınabilir. Kaydın nasıl alınacağına dair bilgi Avustralya Federal Polisi'nin aşağıdaki sitesinden öğrenilebilir. Bakınız: *http://www.afp.gov.au/what-we-do/police-checks/national-police-checks.aspx* Telefon:(02) 6140 6502. Eğer başvuru sahibinin 18 yaş ya da üzeri çocugu/çocukları da Avustralya'ya gidecek ise; - Çocuğun/çocukların 1'er adet yeni çekilmiş renkli vesikalık fotoğrafı, - Nüfus cüzdanı (fotoğraflı) veya pasaportu; - Çocuğun/çocukların başvuru sahibine finansal açıdan bağımlı olduğunu gösteren kanıtlar, ve - Çocuğun/çocukların şu andaki eğitim durumlarını gösteren belgeler.	
ATTENTION:		**DİKKAT:**	

Any payments made to the Australian Embassy in Ankara can only be accepted in Turkish Lira. There are different options for you to pay the Visa Application Charge (VAC) or Visa Evidence Charge (see below - VEC LABEL); • paying the fee at the embassy counter on the day of your appointment, (cash or credit card ONLY) • paying the fee to any Department of Immigration and Border Protection (DIBP) office in Australia; through your migration agent, sponsor, relatives, friends, etc. and sending the receipt along with your application. VEC LABEL: From November 24 2012, visa holders will need to pay a Visa Evidence Charge (VEC) to have a visa label placed in their passport. However, please also note that the Australian Government does not require a person holding a valid visa to have a label in their passport to travel to, enter or remain in Australia. PLEASE NOTE: A receipt will be issued, and should a visa not be granted, this fee is non-refundable. For fees and charges see: *http://www.immi.gov.au/fees-charges*		Ankara'daki Avustralya Büyükelçiliği'ne yapılacak tüm ödemeler yalnızca Türk Lirası olarak tahsil edilir. Başvuru ücreti veya Vize Etiket ücreti (aşağıda bakınız - VİZE ETİKETİ) farklı şekillerde ödenebilir; • Başvuru ücretini elçiliğe randevu alarak geldiğinizde gişede nakit veya kredi kartı ile ödemek, • Avustralya'daki göçmenlik danışmanınızın, sponsorunuzun, akrabalarınızın, arkadaşlarınızın, vs Avustralya'da bulunan herhangi bir göçmenlik ofisine giderek sizin adınıza başvuru ücretini yatırarak size dekontu göndermesi. VİZE ETİKETİ: 24 Kasım 2012 tarihi itibariyle vize sahipleri pasaportlarına vize etiketi konulabilmesi için Vize Etiket ücretini ödemeliler. Ancak, Avustralya Hükümeti geçerli vizesi olan başvuru sahiplerinin pasaportlarında vize etiketi taşımalarını zorunlu kılmamıştır. LÜTFEN DİKKAT: Başvuru ücretleri başvuru işlemleri başlatıldıktan sonra ve fiş kesildikten sonra geri ödenememektedir. Bu durum olumsuz sonuçlanan vize başvuruları için de geçerlidir. Ücretler için bakınız: *http://www.immi.gov.au/fees-charges*	
The application form and supporting documents can be forwarded to the embassy by post. If you wish to lodge your application in person, please contact the embassy appointment line on +90 312 4599550.		Başvuru formu ve gerekli dokümanlari posta ile gönderilebilirsiniz. Elden teslim etmek isteyenlerin elçiliğimiz telefonundan (+90 312 459 9550) randevu almaları gerekmektedir.	
All documents submitted must be originals or certified copies, certified by the Australian authorities or notary publics in your country with "certified copy" stamp and signed. All documents which are not in English, must be submitted with a certified English translation. Translations must be one of the following; • a notary public certified translation; or • translated by a translator who is a member of any translators/interpreters association; or • translated by a translator who is a member of the National Accreditation Authority for Translators or Interpreters (NAATI) in Australia.		İstenilen belgeler orijinalleri veya noter tasdikli kopyaları ile sunulmalıdır. İngilizce olmayan tüm belgeler; • noterden onaylanmış tercüme; veya • yeminli tercümanlar/mütercimler derneklerinden herhangi birine üye olan tercüman/mütercim tarafından yapılmış tercüme; veya • Avustralya'nın Tercümanlar ve Mütercimler Ulusal Akreditasyon Kurumu'nca (NAATI) tercümanlığı/mütercimliği kabul edilmiş kişiler tarafından İngilizceye tercüme edilmiş olarak getirilmelidir.	
Please ensure that you fully answer all the questions in the application and sponsorship forms and provide all required documents. Failure to do so may result in your application being delayed.		Lütfen başvuru ve davet formlarındaki tüm soruları eksiksiz doldurduğunuzdan ve gereken belgeleri eklediğinizden emin olunuz. Eksik doldurulmuş ve eksik belge ile yapılan başvurular işlemlerinizin uzamasına sebep olabilir.	

DO NOT SEND YOUR PASSPORT, as you no longer need a visa label to travel to Australia. Any other documents will be returned to you by courier when your application is finalised. Courier charges will be at your own cost.		**PASAPORTUNUZU YOLLAMAYINIZ, Avustralya'ya seyahat için artık vize etiketi gerekmemektedir. Diğer iade gereken belgeler başvurunuz neticelendiği zaman kurye ile adresinize gönderilecektir. Kurye hizmetinin bedelini ödemeniz istenecektir.**	
FURTHER INFORMATION		**EK BİLGİ**	
For further information on Fiancé Migration visa requirements, see: *http://www.immi.gov.au/migrants/partners/prospective/300/*		**Nişanlı Göçmenlik hakkında daha detaylı İngilizce bilgi için lütfen tıklayın: *http://www.immi.gov.au/migrants/partners/prospective/300/***	